EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za zunanje zadeve

8.9.2006 PE 378.499v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 1-43

Osnutek mnenja **(PE 376.459v01-00)**
Simon Coveney
Predlog priporočila Evropskega parlamenta Svetu o boju proti trgovini z ljudmi - celostni pristop in predlogi za akcijski načrt
(2006/2078(INI))

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 1
Navedba 2 a (novo)

- ob upoštevanju zaključkov ženskega foruma o trgovini z ljudmi v okviru skupne parlamentarne skupščine AKP-EU, ki je potekal v Edinburgu 19. novembra 2006;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francisco Assis

Predlog spremembe 2
Navedba 2 a (novo)

- ob upoštevanju konvencije OZN proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (resolucije Generalne skupščine št. 55/25, priloga I) in njenih protokolov o boju proti trgovini z ljudmi (protokol o preprečevanju, zatiranju in kaznovanju trgovine z ljudmi, predvsem ženskami in otroki (2003) ter protokola o tihotapljenju migrantov po kopnem, morju in zraku (2004),

Or. xm

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 3
Uvodna izjava B

B. ker so žrtve trgovine z ljudmi, ***med katerimi je veliko mladoletnikov***, izpostavljene fizičnemu in psihičnemu nasilju in zlorabi, so oropane dostojanstva in svobode, trpijo v suženjskem odnosu, so podvržene mučenju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju, so oropane osebne varnosti, svobode gibanja in delovnih pravic ter so mnogokrat v prisilnem in neželenem odnosu odvisnosti od trgovcev z ljudmi;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava C

C. ker se trgovina z ljudmi hitro širi, na kar vplivajo različni dejavniki, kot so lahek zaslužek od izkoriščanja, vse večja revščina in marginalizacija revnih, pomanjkljiv dostop do izobrazbe in trga dela, diskriminacija, omejevalni migracijski zakoni, pomanjkljiva obveščenost o resnični podobi in nevarnostih trgovine z ljudmi, nizke kazni za trgovce z ljudmi, ***pomanjkanje inšpekcij v lokalih in drugih prostorih, kjer nudijo spolne usluge*** in povpraševanje po tovrstnih uslugah;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 5
Uvodna izjava E a (novo)

Ea. ker je pristop do prostitucije v posameznih državah zelo različen, kar otežuje izvajanje celostnih ukrepov, ki bi bili potrebni za premagovanje družbenih problemov, ki spremljajo ta pojav, zlasti pa ovira prizadevanja glede preprečevanja trgovine z ljudmi z namenom spolnega izkoriščanja,

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 6
Odstavek 1

1. Države članice in vse tretje države, ki jih vprašanje zadeva, bi morale, v kolikor tega še niso storile, ratificirati ustrezne instrumente s področja človekovih pravic, zlasti Konvencijo ZN proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (prvi globalni instrument, katerega namen je boj proti kriminalnim mrežam in zaščita ljudi pred suženjstvom, spolnim izkoriščanjem in nezakonitim zaposlovanjem) in njej dodani protokol o preprečevanju, zatiranju in kaznovanju trgovine z ljudmi, predvsem ženskami in otroki, izbirni protokol h Konvenciji ZN o otrokovih pravicah, o prodaji in prostituciji otrok in otroški pornografiji, ki obravnava tudi prenos človeških organov in nezakonite posvojitve, in Konvencijo Sveta Evrope o ukrepih proti trgovini z ljudmi; ***države, ki so jih ratificirale, bi morale bolj pozorno spremljati njihovo izvajanje in uveljavljanje;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 7
Odstavek 1

1. Države članice in vse tretje države, ki jih vprašanje zadeva, bi morale, v kolikor tega še niso storile, ratificirati ustrezne instrumente s področja človekovih pravic, zlasti Konvencijo ZN proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (prvi globalni instrument, katerega namen je boj proti kriminalnim mrežam in zaščita ljudi pred suženjstvom, spolnim izkoriščanjem in nezakonitim zaposlovanjem) in njej dodani protokol o preprečevanju, zatiranju in kaznovanju trgovine z ljudmi, predvsem ženskami in otroki, ***konvencijo Mednarodne organizacije dela, pa tudi poglavitne delovne standarde, zlasti standard št. 29 o prisilnem delu, standard št. 182 o najhujših oblikah otroškega dela ter tiste, ki obravnavajo svobodo združevanja, inšpekcijo dela in agencije za zaposlovanje;*** izbirni protokol h Konvenciji ZN o otrokovih pravicah, o prodaji in prostituciji otrok in otroški pornografiji, ki obravnava tudi prenos človeških organov in nezakonite posvojitve; in Konvencijo Sveta Evrope o ukrepih proti trgovini z ljudmi;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 8
Odstavek 2

2. Svet in države članice bi morali ***izvajati*** redne ***ukrepe za vključevanje domnevne trgovine z ljudmi v redno načrtovana večstranska srečanja*** ter sprejeti ukrepe na ravni OZN, na primer v okviru sveta za človekove pravice in tretjega odbora Generalne skupščine;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Inger Segelström

Predlog spremembe 9
Odstavek 8

8. Države članice bi morale izvajati direktivo Sveta 2004/81/ES o dovoljenju za prebivanje, ki bi bil izdan žrtvam trgovine z ljudmi in bi slednjim omogočal, ***da ostanejo in da imajo na voljo obdobje*** za okrevanje in razmislek; države članice bi morale tudi zagotoviti, da te osebe vračajo le, če je poskrbljeno za njihovo varnost;

Or. sv

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 10
Odstavek 8 a (novo)

8a. Kot nadvse pomembno orodje za izvajanje bi bilo treba poleg preiskav kaznivih dejanj upoštevati še upravne inšpekcije, ki bi jih izvajali občinski organi;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 11
Odstavek 9 a (novo)

9a. Svet bi moral ukreniti vse potrebno za pripravo minimalnih pravnih standardov za ureditev prostitucije v državah članicah, s ciljem, da zagotovi možnost nadzora nad izvajalci in ponudniki spolnih storitev;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 12
Odstavek 12 a (novo)

12a. Vloga delegacij ES v tretjih državah je ključnega pomena pri osveščanju lokalnih prebivalcev o nevarnosti trgovine z ljudmi in pri obveščanju javnosti o politikah EU o nezakonitem priseljevanju, vključno z ukrepi, kot so obalne patrulje, ki jih organizira Frontex; treba je okrepiti vlogo delegacij ES pri spremljanju načina poročanja lokalnih medijev o takih politikah in ukrepih EU, pa tudi potencialen odvračilni vpliv teh politik in ukrepov na lokalne trgovce z ljudmi;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 13
Odstavek 12 a (novo)

12a. Svet in Komisija naj sestavita seznam držav, ki dopuščajo trgovino z ljudmi ali imajo od nje makroekonomske koristi;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francisco Assis

Predlog spremembe 14
Odstavek 13

13. Svet, Komisija in države članice bi morali v okviru razvojnega sodelovanja, ***politike nadzora meja in politike nadzora priseljevanja*** še dodatno podpreti pobude proti trgovini z ljudmi;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Panagiotis Beglitis

Predlog spremembe 15
Odstavek 13

13. Svet, Komisija in države članice bi morali v okviru razvojnega sodelovanja še dodatno podpreti pobude proti trgovini z ljudmi ***v EU in v odnosih s tretjimi državami***;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 16
Odstavek 13

13. Svet, Komisija in države članice bi morali v okviru ***gospodarskega in*** razvojnega sodelovanja še dodatno podpreti pobude proti trgovini z ljudmi;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 17
Odstavek 14

14. Svet in Komisija bi morala po temeljitem posvetovanju in tesnem sodelovanju z državami izvora, tranzita in namembnimi državami pripraviti preventivne programe s področja človekovih pravic in pravic otrok, v katerih bi bila posebna pozornost namenjena ***dejavnikom, povezanih z revščino in socialno marginalizacijo***, ki spodbujajo trgovino z otroki, kot so pomanjkljiv vpis novorojenčkov v matične knjige ali nezadosten dostop do osnovne izobrazbe;

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Panagiotis Beglitis

Predlog spremembe 18
Odstavek 15 a (novo)

15a. Skupnost bi morala - zlasti z razvojno politiko EU, ki je usmerjena v glavni cilj zmanjšanja revščine in v doseganje razvojnih ciljev tisočletja, še naprej financirati ukrepe, ki se odzivajo na dejavnike, zaradi katerih so ljudje izpostavljeni trgovini z ljudmi, na primer revščino, pomanjkljiv dostop do izobraževanja na osnovni in višji stopnji, neenakost med spoloma, odrekanje pravice do državljanstva, diskriminacijo, pomanjkljiv dostop do storitev ter neenake možnosti;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 19
Odstavek 15 a (novo)

15a. Komisija bi morala narediti potrebne korake in zagotoviti, da vsi ukrepi, vključeni v program finančne in tehnične pomoči tretjim državam na področju migracije in azila (AENEAS), upoštevajo prizadevanja za premagovanje trgovine z ljudmi, s čemer bi dosegli otipljive rezultate pri preprečevanju in izkoreninjanju te trgovine;

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 20
Odstavek 16

16. Svet in Komisija bi morala ***v okviru dialoga o človekovih pravicah EU s tretjimi državami*** spremljati ***vse domnevne primere trgovine z odvzetimi človeškimi organi,***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata José Ribeiro e Castro in Simon Coveney

Predlog spremembe 21
Odstavek 17 a (novo)

17a. čeprav priznavata potrebo po posebnem poročilu o trgovini s človeškimi organi in tkivi, bi morala Komisija in Svet trgovino s človeškimi organi zajeti v splošno strategijo obravnave trgovine z ljudmi tako z vidika notranje kot tudi zunanje politike;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 22
Odstavek 17 a (novo)

17a. Svet in Komisija bi morala določiti, katere preventivne ukrepe bi bilo v skladu z mednarodnim pravom ali pravom Skupnosti možno oziroma nujno sprejeti proti državam članicam ali tretjim državam, ki dopuščajo trgovino z ljudmi ali imajo od nje makroekonomsko korist;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 23
Odstavek 18

18. Treba je še natančneje raziskati dejavnike, ki sprožajo povpraševanje po trgovini z ljudmi, vključno z odnosom med migracijskimi politikami in povpraševanjem po ceneni in nezaščiteni delovni sili in storitvah; ***osebe, ki za namen trgovine z ljudmi novačijo posameznike, ne morejo ostati zunaj dosega zakona, posebno pozornost pa je treba nameniti državam brez vizumske obveznosti;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francisco Assis

Predlog spremembe 24
Odstavek 18

18. ***Z namenom, da se jih identificira in odstrani, je treba*** še natančneje raziskati dejavnike, ki sprožajo povpraševanje po trgovini z ljudmi, vključno z odnosom med migracijskimi politikami in povpraševanjem po ceneni in nezaščiteni delovni sili in storitvah;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Inger Segelström

Predlog spremembe 25
Odstavek 18

18. Treba je še natančneje raziskati dejavnike, ki sprožajo povpraševanje po trgovini z ljudmi, vključno z odnosom med migracijskimi politikami in povpraševanjem po ceneni in nezaščiteni delovni sili, storitvah ***in prostituciji***;

Or. sv

Predlog spremembe, ki ga vlaga Panagiotis Beglitis

Predlog spremembe 26
Odstavek 18

18. Treba je še natančneje raziskati dejavnike, ki sprožajo povpraševanje po trgovini z ljudmi, vključno z odnosom med migracijskimi politikami in povpraševanjem po ceneni in nezaščiteni delovni sili in storitvah; ***treba je tudi potegniti jasno črto med trgovanjem z ljudmi in tihotapljenjem, s čemer bi preprečili, da se žrtve trgovanja z ljudmi obravnava na isti osnovi kot tihotapljene osebe ali kot nezakonite migrante;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 27
Odstavek 18

18. Treba je še natančneje raziskati ***ravni trgovanja in*** dejavnike, ki sprožajo povpraševanje po trgovini z ljudmi, vključno z odnosom med migracijskimi politikami in povpraševanjem po ceneni in nezaščiteni delovni sili in storitvah;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francisco Assis

Predlog spremembe 28
Odstavek 18 a (novo)

18a. poziva države članice, ki tega še niso storile, da ratificirajo Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu in njej dodana protokola ter da s sprejetjem potrebnih zakonodajnih in drugih ukrepov zagotovijo izvajanje obveznosti, ki so jih sprejele v skladu s to konvencijo;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlagata Elena Valenciano Martínez-Orozco in Simon Coveney

Predlog spremembe 29
Odstavek 18 a (novo)

18a. Države članice bi morale sprejeti potrebne ukrepe, s katerimi bodo omogočile identifikacijo in pregon ljudi, ki namerno uporabljajo storitve žrtev trgovine z ljudmi, da se zmanjša povpraševanje po osebah, ki so predmet trgovanja;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Panagiotis Beglitis

Predlog spremembe 30
Odstavek 19

19. Države članice bi morale poskrbeti za izmenjavo izkušenj in ustrezno usposobljenost konzularnega osebja v zvezi s prepoznavanjem vizumskih vlog, ki bi bile lahko povezane s trgovino z ljudmi; ***Svet in Komisija naj čimprej dokončata razvoj skupnega vizumskega informacijskega sistema;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Panagiotis Beglitis

Predlog spremembe 31
Odstavek 20

20. Civilna družba mora sodelovati pri pobudah proti trgovini z ljudmi, zlasti pri kampanjah za ozaveščanje javnosti, kot je "Zaustavimo trgovino z ljudmi" ("Stop the Traffik"), "Poslovneži proti trgovini z ljudmi" ("Business Travellers against Human Trafficking") in "Rdeč karton prisilni prostituciji" ("Red Card to Forced Prostitution"). Prav bi bilo, da Komisija, Svet in države članice tovrstnim kampanjam ponudijo svojo pomoč; ***Svet bi moral v tesnem sodelovanju s Komisijo in na podlagi poglobljenega dialoga s civilno družbo najmanj enkrat na leto organizirati politično razpravo o politiki EU proti trgovanju z ljudmi in preveriti njeno skladnost s standardi človekovih pravic in potrebo po nadaljnjih ukrepih;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Inger Segelström

Predlog spremembe 32
Odstavek 20

20. Civilna družba mora *bolj* sodelovati pri pobudah proti trgovini z ljudmi, zlasti pri kampanjah za ozaveščanje javnosti, kot je "Zaustavimo trgovino z ljudmi" ("Stop the Traffik"), "Poslovneži proti trgovini z ljudmi" ("Business Travellers against Human Trafficking"), ***"Praznovanje ob svetovnem prvenstvu v nogometu" ("Celebrate the World Cup"), "Borimo se proti spolnemu suženjstvu" ("Fight sexual slavery"), ki jo je organizirala ženska skupina pri PSE,*** "Rdeč karton prisilni prostituciji" ("Red Card to Forced Prostitution") ***in drugi posebni aktualni programi ali kampanje, ki jih izvajajo organizacije, kot sta Evropski ženski lobi in Rešimo otroke;*** Prav bi bilo, da

Komisija, Svet in države članice tovrstnim kampanjam ponudijo svojo pomoč;

Or. sv

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francisco Assis

Predlog spremembe 33
Odstavek 21

21. Svet in Komisija bi morala ***okrepiti*** posebne ukrepe (kot je bilo poudarjeno na seji Sveta PNZ dne 27. in 28. aprila 2006) proti trgovini z ljudmi ob večjih mednarodnih prireditvah, saj je dokazano, da tovrstne prireditve prispevajo k začasnemu povečanju trgovine z ljudmi;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Panagiotis Beglitis

Predlog spremembe 34
Odstavek 21

21. Svet in Komisija bi morala ohraniti posebne ukrepe (kot je bilo poudarjeno na seji Sveta PNZ dne 27. in 28. aprila 2006) proti trgovini z ljudmi ob večjih mednarodnih prireditvah, ***vključno s športnimi prireditvami***, saj je dokazano, da tovrstne prireditve prispevajo k začasnemu povečanju trgovine z ljudmi; ***države članice, ki organizirajo večje mednarodne prireditve, bi morale predhodno izmenjati najboljše prakse na osnovi prejšnjih izkušenj in ukrepati v smislu povečanja medsebojnega sodelovanja, s ciljem preprečevanja povečanja trgovine z ljudmi, zlasti za namen spolnega izkoriščanja, in boja proti njej;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Inger Segelström

Predlog spremembe 35
Odstavek 21

21. Svet in Komisija bi morala ohraniti posebne ukrepe (kot je bilo poudarjeno na seji Sveta PNZ dne 27. in 28. aprila 2006) proti trgovini z ljudmi ob večjih mednarodnih ***in evropskih*** prireditvah, saj je dokazano, da tovrstne prireditve prispevajo k začasnemu povečanju trgovine z ljudmi;

Or. sv

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 36
Odstavek 21

21. Svet in Komisija bi morala ohraniti posebne ukrepe (kot je bilo poudarjeno na seji Sveta PNZ dne 27. in 28. aprila 2006) proti trgovini z ljudmi ob večjih mednarodnih prireditvah, saj je dokazano, da tovrstne prireditve prispevajo k začasnemu povečanju trgovine z ljudmi; ***Komisija mora oceniti ukrepe, ki so bili na svetovnem nogometnem prvenstvu julija 2006 izvedeni zaradi boja proti trgovini z ljudmi ter jih izboljšati in jih uporabiti tudi ob drugih večjih mednarodnih prireditvah;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 37
Odstavek 22 a (novo)

22a. Svet in Komisija naj sprejmeta ukrepe za zmanjšanje finančne privlačnosti dobrin in storitev, katerih proizvodnja ali zagotavljanje ima za posledico zaposlovanje žrtev trgovine z ljudmi;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 38
Odstavek 22 b (novo)

22b. Države članice, Svet in Komisija naj sprejmejo ukrepe za ustanovitev evropske banke podatkov za osebe, ki pričakujejo organ za presaditev, in človeške organe, ki so na voljo za presaditev;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 39
Odstavek 22 c (novo)

22c. Države članice, Svet in Komisija naj sprejmejo ukrepe za povečanje družbenega

ozaveščanja o negativnih učinkih otroškega beračenja. Treba je sprejeti strožje ukrepe za bolj neprizanesljivo ravnanje z ljudmi, ki izkoriščajo otroke za kriminalne dejavnosti in beračenje, zlasti tako, da se omogoči, da se tem ljudem odvzamejo roditeljske pravice ali otroci;

Or. pl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francisco Assis

Predlog spremembe 40
Odstavek 22 d (novo)

22d. Komisija naj v strateško načrtovanje sosedske politike vključi financiranje pobud za boj proti mrežam za trgovino z ljudmi, nadzor meja in nadzor nezakonitega priseljevanja;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 41
Odstavek 22 e (novo)

22e. Poziva Komisijo in države članice, naj v sodelovanju z nevladnimi organizacijami organizirajo preventivno kampanjo, ki bo potencialne žrtve trgovine z ljudmi obveščala o tveganjih in možnih nevarnostih ter jim priskrbela informacije o njihovih pravicah in obveznostih ter o tem, kje lahko v namembnih državah dobijo pomoč;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 42
Odstavek 22 f (novo)

22f. poudarja, da je pomembno, da se osebe, ki so predmet trgovine, v državah članicah obravnava kot žrtve in jim nudi potrebne informacije, svetovanje, socialno podporo in možnosti pravne pomoči;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Elizabeth Lynne

Predlog spremembe 43
Odstavek 22 g (novo)

22g. ***meni, da imajo pri odkrivanju žrtev trgovine z ljudmi in zagotavljanju podpore letem pomembno vlogo pošteni delodajalci, sindikati, lokalni organi, posamezni državljani in nevladne organizacije ter da bi bilo treba prek ustrezne mreže razširiti najboljšo prakso; meni, da je treba podjetja, za katera se izkaže, da zaposlujejo ceneno delovno silo, ki jo dobavljajo prek trgovine z ljudmi, najstrožje kaznovati, zlasti če zadevna podjetja ravnajo goljufivo;***

Or. en